

GIÁ BÁN	
ĐƠN-PRÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm: 1.000	1.200
Sáu tháng: 7.000	8.000
Ba tháng: 4.000	4.500

Mua báo phải trả tiền trước.
Thư và mandat gửi cho M. TRẦN
PHIÊN - 41 đường Quảng cáo
vào phòng in thương nghị trước.

TIẾNG-DÂN

CHUYÊN-TRUYỀN
HỌ-TÊN - TRẦN - KHÁNH

LA VOIX DU PEUPLE

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ thứ tư và thứ bảy

Trần-Phiên-Phước

BÁN QUẢN
Đường Đông-Ba, số 88
Giấy phép số 43
Hợp thư số 91

Phẩm trật chia ra nhiều
hạng, như cái thang có
nhiều bậc, từ một bậc tới
cao, cùng một bậc dưới
cùng, còn khoảng giữa
bất kỳ bậc nào đều đứng
được cái địa vị đối với
người trên mà đạp đầu
người dưới cả.

BÀN VỀ GIAI-CẤP TRONG XÃ-HỘI

(Nhiều giai-cấp và ít giai-cấp. — Từ-bản và lao-động).

Thế-giới mà chưa đến cuộc
đại-dùng thì giai-cấp trong xã-
hội chưa tiêu diệt, giai-cấp
chưa tiêu diệt thì có nơi cao
nơi thấp, chỗ sung chỗ lười, mà
cái hạnh-phúc của loài người
chưa được viên mãn; đều do
ai cũng trông thấy. Song theo
cái lẽ tiến-hóa trong cõi đời,
thì có trải qua thời-kỳ nhiều
giai cấp, rồi mới tiến lên thời-
kỳ ít giai cấp, rồi mới tiến lên thời-
kỳ ít giai cấp mà sau mới tiến
lên thời-kỳ không giai cấp, tức là
đại-dùng, ấy là cái đường mà
loài người nhất định phải đi
qua, không thể tránh được.

Từ thế kỷ 18 trở lên, khoa-
học chưa phát minh, trên mặt
địa-cầu này, nước nọ nước kia,
hoặc hơn hoặc kém, song cũng
còn nằm trong vòng nhiều giai-
cấp cả. Người Âu có câu là cái
đẳng-đệ quân-chức trong các
nước chuyên-chế nói rằng:

Phẩm trật chia ra nhiều
hạng, như cái thang có nhiều
bậc, từ một bậc tới cao, cùng
một bậc dưới cùng, còn khoảng
giữa bất kỳ bậc nào đều đứng
được cái địa vị đối với người
trên mà đạp đầu người dưới cả.

Giai-cấp nhiều thì vấn đề
nhân mà cách mạng không xa,
nên thế giới ngoài xem có lẽ
tương lai, mà vì địa thế kẻ
nhân mà thông dụng đến
nhau, không đến nỗi một
vực một trời, cao thấp huyền
tuyệt mà khiến cho tâm lý
người ta, không tự an được. Vì
như hạng năm hạng sáu, vẫn
kém hạng nhì hạng ba trong xã-
hội, song còn hơn hạng bảy
hạng tám, thì tự nhiên có cái
chỗ đứng chừa được, hạng chín
hạng mười, xem lên hạng nhất

hạng nhì, thật cách xa thật,
song còn có hạng tám hạng
bảy gần kề mình, mình có thể
mong vin mà tiến lên lên v.v.
Trong cuộc sinh hoạt có
nhiều hạng, nên cái lợi cũng
chia ra nhiều nơi, tùy sức ai
làm được chừng nào thì hưởng
chừng nấy, không có ai chiếm
được cái độc quyền, không ai
chiếm cái độc quyền nên
trong cuộc sinh hoạt có
cái trạng hưởng dôi cao rút
thấp mau chóng một cách lạ
lùng như ngày nay.

Vì cái lẽ ấy nên về thời đại
nhiều giai cấp, trừ một đôi
khoảng, có bọn gian hùng đã
tám, thì cái thủ-đoạn tranh bá
đô vương mà đánh xé tranh
hoành nhau, máu trời đỏ đất,
ruộng bỏ trống đồng, thì trong
khoảng đó, sinh-kế trong dân-
gian có hơi khùng hoảng, còn
ngoài ra thì sớm cháo chiều
cơm, buôn bán bán tảo, cá kia
đầy biển, củi nọ chặt rừng, sự
cung cầu, vẫn có dễ dàng mà
khấp-khấp không đủ. Xem lịch
sử A-dông la những đời nào mà
nhà làm sử tán dương ca tụng
gọi là thái-bình đó, rành là chỉ
những triều-đại nào không có
giặc dã, không có binh-hỏa, ấy
tức là đời thái-bình, chứ
không khi nào nói đến tình
cảnh kinh-tế cùng sinh-hoạt
trong dân-gian chút nào. Như
vậy thì rõ cái cuộc tranh-cạnh về
sự sinh-hoạt ở thời đại nhiều
giai-cấp, không dữ dội lắm.

Từ cuối thế kỷ mười tám lại
đấy, ông thần triết-học đã đem
những học thuyết lý-do, nhân
quyền, đồn thành một ngọn gió
gần cuốn cả những bậc bất
bình thụ nay trong cõi chánh-
trị, đẩy làm đất bằng, mà về
cuộc sinh hoạt của loài người,
lại bị ông thần khoa-học đem
những đồ máy đồ điện mà tạo
ra một cái trời đất mới. Đáo
sống lấp biển, đuổi gió cõi mây,
đường xa muốn dặm mà đi
lại chỉ trong mấy giờ, công
việc ngăn người mà làm xong
chỉ trong vài khắc, giao thông
càng ngày càng tiện, công nghệ
càng ngày càng tinh, làm cho
những nghề nghiệp mà ngày
trước phần nhiều trong xã-hội
nhờ làm sinh nhai đều bị luống
gió cơ-khí quét sạch cả. Từ đó
trở đi thủ-công đã thành đồ
vô-dụng, biết bao nhiêu người
phải bỏ tay nghề không mà
báo nhiều cơ khí lại lần lần
vào trong tay máy nhà tư-bản.

Vì thế mà cái thang nhiều
nấc ngày trước, giờ sụt gần hết,
chỉ còn lại có hai bậc: một bậc
rất cao, một bậc rất thấp, tức
là tư-bản và lao-động vậy.

VĂN-VĂN

Nghĩ nỗi mình

Nghĩ ngán cho mình nỗi giờ giàng !
Biết cùng ai ngó tấm can tràng ?
Ngự-loan thắng rudi e đường nghẽn,
Thuyền muốn xuôi dòng sợ gió ngang !
Rừng suối quân chi trăm nẻo khổ,
Nước non xin trải một buồng gan.
Xưa nay hào kiệt anh hùng đầy,
Chưa gặp thời ra cũng nhờ nhằng !
Lương hồ
NGUYỄN-TRUNG-KHUYẾN

I. — Chỉ làm trai

Trải qua mấy cuộc bể dâu,
Những điều trông thấy mà đau đớn lòng.
Ai ơi tặc lặc chữ đồng,
Rời ra trời cũng chịu lòng người ta.
Tuồng thiên diễn mửa Âu gió Mỹ,
Cõi giới Nam đường tỷ dương xa.
Trải bao phen thay đổi sơn hà,
Trương oanh liệt rống pha bao thế kỷ.

Chiếm thành nhứt đại rồ gia quí,
Hồng Lạc thiên thu bất tử thần.
Đường trưng pho mong gặp hội
phong vân,
Cho phỉ chí kinh luân trong bốn
bề.
Gặp thời thế thế thời phải thế,
Chung một bầu hã để cừu làm thính.

II. — Vịnh bà Trưng

Gặp cơn binh địa ba đào,
Đem thân bỏ liễu róng vào kiếm cung.
Đường đường một đấng anh hùng,
Lâm gương cho khách hồng quân soi chung.
Thù chung nợ nước,
Gánh cương thường quyết chẳng
đội giới chung.
Phận nữ-nhì mà khí phách anh
hùng,
Đoạt Tô-định thẳng dong ngoài viễn
lối.
Lục thập như thành lũy ngũ đài,
Bản thiên minh nguyệt ẩn giang làm.
Chẳng bao lâu gặp hội thương lâm,
Hồng Lạc-bạc khôn ngăn cầm giọt
lệ.

Cuộc tang hải đời đời là thế,
Khách má đóa ai có kẻ cho chàng ?
Nghe thu để tiếng thoa quần.
HỒ-MÀ

BÁN CỔ PHẦN

Hiện ở Công-ty có người
khai bán mười cổ phần là 200\$
xin bố cáo cho các cổ-đồng
biết, ai muốn mua viết thư
về cho Công-ty.

HUYNH-THỨC-KHÁNG
Công-ty

GỢI BẠC NÊN CHÚ Ý

Bản báo thần thoả có tiếp được
một vài cái thư, nói có gửi bạc mà
không thấy học, vậy xin bà con có
gửi học bất kỳ chiểu ít, nên nhất định
phải mua mandat nhà giấy thép mà
gửi, giữ cái talon đăng làm chứng,
không nên bỏ bạc vào trong thư
(đơn thư recommandée cũng không
được bỏ bạc vào) mà có đến thiết
hại: một là bị phạt, hai là bị mất
mất thì không biết hồi dân.
Vậy xin bà con lưu ý.

(Còn nữa)
X. T. T.

TẠP-LOẠI

SINH-BÌNH CÙNG CHỦ-NGHĨA
ÔNG GIÒ-RÉT (Jean Jaurès)
Lịch-sử ông Giò-rét
(Tiếp theo)

2) Ông Giò-rét đối với thợ thuyền.
Thợ thuyền là hạng người vô-sân,
thường gọi là lao-dân. Họ vô lao-
dân là mục đích của đảng xã-hội.
Mục đích tuy một, mà cách hành
động thời nhiều. Trong đảng xã-hội
có người nói rằng: muốn đạt « chủ-
nghĩa xã-hội » phải tuyệt giao với
chính-phủ tư-bản để cải lương
dần-dần. Đó là hai ý-tưởng chính.
Bên cạnh hai ý-tưởng chính ấy,
còn có vô-số ý-tưởng phụ. Bởi thế,
vào khoảng cuối thế kỷ 19, đảng
xã-hội Pháp chia rẽ ra làm nhiều
chi-phái lắm. Các chi-phái ấy nhiều
khí lại phân-đối nhau.

Ông Giò-rét nghĩ rằng: « lấy cách-
mạng làm mục-đích là phải; song
muốn cách-mạng phải sắp-đặt trước,
mà muốn sắp-đặt thời bấy giờ phải
« dễ-huê ít-nhiều » với chính-phủ
tư-bản mới được. Và chúng ta hiện
nay, thế-lực của các đảng thủ-cựu
dương mạnh, mà cơ-quan của đảng
xã-hội thời còn non-nớt; nếu
đảng xã-hội chia-rẽ ra chi-phái để
khéo lại bị bọn thủ địch làm tan-
nát mất. Bởi thế, ngày từ năm 1893
ông hết-sức cố-dụng sự thống-nhất.
Trong báo Tiểu-cộng-hòa-quốc ông
có viết: « đảng xã-hội phải lấy giai
cấp chiến tranh » (lutte de classes)
làm tôn chỉ, phải công-nhận rằng
« xã-hội tư-bản trước đó rồi thời « xã-
hội cộng hòa » mới xây-đập lên được.
Ai không công-nhận đến ấy thì
không thể làm đảng viên trong đảng
xã-hội. Nay chúng ta đã công-nhận
đều ấy, chúng ta đã chung một tôn-
chỉ, thời chúng ta không nên vì
những ý-tưởng lỗi lạc mà chia-rẽ ra
phân-đối lẫn nhau ! Ông cố
động mãi, đến năm 1899, gặp kỳ hội
nghị tại phòng Gia-bi (congres de la
salle Jaby), ông làm thành được sự
thống-nhất trong đảng xã-hội Pháp.

Nhưng vừa thống-nhất thời lại
chia-rẽ ra liền. Nguyên nhân vì ông
Mi-lơ-răng (Millerand). It tháng sáu
cuộc hội nghị tại phòng Gia-bi, ông
Mi-lơ-răng, là đảng viên đảng xã-
hội, vào làm bộ-trưởng trong tòa Nội-
các Vain-de-Ruit-xô (cabinet wal-
deck-Rousseau), là một Nội các
bảo-thủ. Ông Giò-rét, vì muốn « dễ-
huê ít-nhiều », nên có ý bình-vực
ông Mi-lơ-răng. Nhưng số nhiều
đảng-viên không bằng lòng. Thành
ra trong khoảng hai năm 1900 và
1901 nhánh Ghê-đơ (Guesdiste) và
Bor-lăng ky (Blanquistes) vẫn-đóng
hợp lại làm thành một phái, phân
đối phái ông Giò-rét.

Từ năm 1901 đến năm 1904, hai
bên công-khích nhau, nhiều khi kịch
liệt lắm. Bên phái « Ghê-đơ » và « Bor-
lăng-ky » ra hẳn một « tuyệt giao
với chính-phủ »; còn bên phái ông
Giò-rét thì không. Nhưng số nhiều
đảng-viên không bằng lòng. Thành
ra trong khoảng hai năm 1900 và
1901 nhánh Ghê-đơ (Guesdiste) và
Bor-lăng ky (Blanquistes) vẫn-đóng
hợp lại làm thành một phái, phân
đối phái ông Giò-rét.

Năm 1904, ở thành Am-tê-đam
(Amsterdam) có một hội nghị Quốc

THẾ GIỚI THỜI DÀM

Ở VIỆN ĐÔNG
HOA-KY VỚI XIÊM-LA
NHẬT VỚI PHÁP

Thái-bình-dương là nơi rắc rối.
Không ngày nào mà ta không thấy
thiên hạ rục rịch xung-quanh ta. Ta
hãy mở mắt để xem chuyện Hoa-kỳ
với Xiêm-la và chuyện Nhật với
Pháp.
Trước cuộc Âu chiến, Anh và Đức
hai bên đã mưu ra mặt đánh nhau
Xiêm-la. Bấy giờ, không Đức lại
có Hoa-kỳ làm hậu thuẫn. Từ chiến-
tranh Wilson bằng lòng bỏ lợi
quyền tô giới (droits d'exterritorial-
ité) của Hoa-kỳ ở Xiêm-la ngay.
Gần đây Quốc vương Xiêm la, trong
một bài diễn văn, có nói đến « luận
lý cao thượng » của Hoa-kỳ. Bấy giờ
thời Toàn quyền Simon ở Phi-luật
tân chỉ lo sắp-đặt việc thương mại
với Xiêm-la.

Còn Pháp đối với Nhật, thời ta
cũng còn nhớ mấy năm trước tháng
nào cũng có phái viên Pháp sang Nhật
phái viên Nhật sang Đông-dương
và mấy khoản hiệp ước về thương
mại của người Nhật ở Đông-dương.
Gần đây, ở Nam-kỳ việc người Tàu
lấy chạy đồ Nhật sau cuộc xung-đột
ở Tế nam, chánh phủ Bảo hộ có ý
ngần trở. Bấy giờ thì trong Chánh
phủ ông Sarraut (1) sẽ sang nhiệm
chức Thái bình dương phó vương.
« Nghe đâu việc này tòa Nội vụ
Poincaré sắp đặc-đã xong, chỉ chờ
Ngị viện mới họp đại hội nghị
để nói qua là thành.

Đó đều là cách làm thân nhau cả.
Các nước thân nhau cũng như
thường thường các chủ lái buôn
thân nhau. Thân nhau đó rồi lại rời
nhau đó. Cuộc trắc trở tương lai
của họ chẳng biết đâu mà đoán
định. Nhưng ta hãy lấy hiện trạng
mà bàn. Việc đông ta dùng địa vị
một tấm thịt mà có ngàn vạn chiếc
dao xâu xé. Chẳng biết Viễn đông
có biết « dễ mình » không ?

Tinh-tiền

(1) Ông Poincaré nhất định không giao
chức Toàn quyền Đông dương cho một
tay Nghị viên, chỉ giao cho một tay quan
lại, vậy thì theo tin báo báo đăng ký trước
thì chức Toàn quyền Đông dương này là
ông Pierre Pasquier chứ không phải ông
Sarraut. Những tin ấy chưa chắc xác.
L. T. S.

ở lao-động. Đảng xã hội Pháp đem
nội dung của mình đến trước hội
nghị ấy xin phân giải. Ở hội nghị
âm-tê-đam, chỉ số ít công nhân ý-
tưởng « nên dễ huê ít-nhiều » còn
số nhiều thời phân-đối. Bởi thế,
phái ông Giò-rét bị thua. Ông nghĩ
rằng: « sự thống-nhất sự hòa-hòa
với nhân là quan-n trọng cả, vậy
nên bỏ ý-tưởng riêng mình để theo
công-chúng cho hoàn-toàn sự thống-
nhất ».

Khi trở về Pháp, ông lên tuyệt
giao với đảng Cộng-hòa, đứng hẳn
vào một mặt với phái « Ghê-đơ » và
Bor-lăng ky, đứng thành đảng « xã-
hội thống-nhất » (parti socialiste
unifié). Đảng xã hội Pháp vì thống-
nhất được nên từ đó về sau mỗi
ngày một thêm thịnh-vượng. Từ năm
1903 đến năm 1914, ông làm lãnh-tụ
đảng xã hội thống-nhất Pháp.

(Còn nữa)
Tiền-Tiền

CHUYỆN HAY

I. — MỘT NGƯỜI NHÀ QUÊ PHÁP

Năm 1757, ở Ba-ri có xảy ra việc
người Ba-mi-en (Damiens) mưu ám
sát vua Lu-y 15 (Louis 15). Mười
lăm ngày trước việc ám sát ấy, có
một người nhà quê, ở thành Ly-ông
(Lyon), đi chơi xa không về nhà
kịp, vào quán trọ, đêm ngủ nghe
tầm ri bên cạnh buồng có người
nói chuyện âm-sát, bèn lộp-tức
đứng dậy ra đi, đến Ba-ri trình đầu
đuôi cho quan biết. Khi việc ám sát
bấy thời quan bị lỗi « đã có người
báo trước mà không biết đề-phòng »
bèn bắt tên nhà quê bỏ vào ngục
Bát-ti (Bastille). Anh nhà quê phải
ở ngục 18 năm, đến năm 1775 thiên
hạ đều quên việc ám sát cả rồi, thời
mới được thả.

Nhà chép sử Pháp lấy chuyện ấy
làm lạ, nên kể lại rõ ràng như thế.
Ở nước ta, những chuyện như
chuyện ấy, ai cũng cho là thường,
không phải nhà chép sử không thêm
kể lại mà thôi, những kẻ họp nhau
bàn chuyện rầm rộ cũng không muốn
thuật lại kia. Chẳng biết xã-hội
Đông-phương với xã-hội Tây-phương
có phải khác nhau tại đó không ?
Hay chuyện

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KY
HUẾ

Đã trải lại ngang

Ký giả đương đứng đợi xe ở sân
ga, chuyến xe này là chuyến xe 432
đi Tourane. Thỉnh lình thấy một
người Pháp tro-ga chạy ra,
người đứng chờ kiểm vé bởi về thời
người kia đã không có vé đưa ra
lại sân cái bà-tông cầm tay đỡ
ra vừa nói những điều rất thô bỉ.
Người kiểm vé kia không trả lời lại,
liền đi tìm người kiểm-sát (contrôleur)
nói lại đầu đuôi như vậy, song thấy
người kiểm-sát lại nói với người
Pháp vài câu rồi bỏ đi thôi.

Thời không phải bình phẩm
làm gì.

Một người đợi xe

(KIM-LONG)
Mất còn gái

Ở chung quanh vùng chợ Kim-
long, đã một năm nay thường
thường hay phát ra những chuyện
mất còn gái.

Chẳng biết thế nào mà cứ các cô
con gái vùng đó mới lớn lên, hề có
áo cổ nhàu, sặc có tư trang thì
thường thường đi mất biệt tăm
tiền. Hiện gần đây là ngày 26 tháng
tư An-nam ta, mới mất một cô. Cô
ấy tên S. độ chừng 16, 17 tuổi, mơn
mơn đo đo hàng xóm báo cô cho Kim-
long, con ông An-kỳ-Ty là H. D.
Mấy ngày đó ông thân phụ cô đi
vắng, cô ở nhà cùng đi ghế, chẳng
biết thế nào có buồn tình bỏ đi đầu
mất đi khi một cô chiều. Sau lại
có tin nghe chỉ em bạn cô tự nói
lại là đã gặp cô ta lên tàu xe lửa
khi hai giờ chiều ngày đó và đi về
Hàn rồi.

Cũng hay có ta có phải bắt
chước như ai « Xách gỏi về Hàn »
hay không ? Các cô con gái ở vùng

MÁY NGHE HÁT VÔ TUYỀN ĐIỆN

Nếu các Ngài mua một cái máy V. T. D. (T. S. F.) của hiệu **RADIO-SINDEK**, thì các Ngài ở nhà cũng nghe được hát tây, hát ta, hát lữ và tin tức các nơi mỗi ngày ba lần.

Sáng 11 giờ 30
Chiều 6 giờ 15
Tối 8 giờ 45

Hiệu Radio-Sindek có bán đủ các kiểu máy V. T. D. (T. S. F.) ai ai cũng có thể mua được nhiều giá lắm, ít tiền nhiều tiền có cả. Ai mua máy thì Hiệu Sindek sẽ cho người đi đặt máy hầu tận nhà từ tế cho các Ngài.

Ai muốn cần dùng điều gì cứ viết thư hỏi, muốn nghe thử cơ việc đến mà nghe tận hiệu Radio-Sindek không mất tiền.

Hỏi Catalogue T. D. mà xem

RADIO-SINDEK

68 Boulevard Paul-Bert - HAIPHONG

Telephone số 449

ĐỘC GIẢ LUẬN ĐÀN

VẤN ĐỀ CÔNG NGHỆ KIP NÊN GIẢI QUYẾT

Các nước bên Âu Mỹ sở dĩ đi đầu về công nghệ, công nghệ càng tiến bộ chừng nào, thì nước lại giàu mạnh chừng ấy, càng giàu mạnh chừng nào lại càng khéo léo trong công nghệ nữa. Nay nhà Hóa, học này chế ra vật này, mai nhà Bào-học khác tìm ra máy khác, tương lai công nghệ phát đạt không biết thế nào là cùng.

Có nhà Triết-học đoán trước biết rằng: «Liền năm thứ 2.000 thời thế giới không khác gì Tiên-cửn, vì công-nghệ tiến tới quá chừng, thành ra loài người không phải làm lung, mà cái gì cũng có» tưởng không phải lời nói vu khoát vậy.

Nét theo hiện-thời mà nói, thì cái ích về công nghệ vẫn to, mà cái hại về công nghệ cũng không phải là nhỏ: Bể cạn nước vượt bể, chẳng quản gian-lao; đẹp bậc đánh đồng không nề sinh tử, cũng vì công nghệ; mà xui Tần-giặc Sở gây sự chiến-tranh; cư Tháo hòa Ngô giữ phân-quyền-lợi, cũng đều vì công nghệ.

Thế thì từ nay cho tới kỳ cực điểm (năm thứ 2.000) cái họa công nghệ nó còn theo cái sống tấn-bộ mà tràn ra chưa biết đến chừng nào, nếu mà không sớm liệu đắp đê hàn-lạch, e khi không khỏi cái rủi sóng vô nước dìm. — Đắp bằng gì? hàn bằng gì? tường ngoài cái ciment «phủ cường» và thứ đá «chấn hưng công nghệ», không còn dùng cái gì ngăn ngừa vững vàng hơn nữa. — Vì sao? vì nước có làm công nghệ mới phủ cường, có phủ cường mới có thể chống chọi được giữa cái thời đại cạnh tranh «hơn được kém thua này».

Nước Việt-Nam ta mà phải nấp bóng dưới cây cờ ba sắc, ấy cũng vì một lẽ công nghệ trước hủ bại mà ra vậy.

QUỐC-TRÁI ĐỒNG-DƯƠNG 6.180.000 đồng

Các số trúng trong kỳ xổ số ngày 1er

Jun 1927 (xổ số lần hai mươi lăm)

Số 96.442 trúng 10.000.00

Số 17.021 trúng 1.000.00

Mười hai số sau này trúng ... 500.00

8.411 - 18.243 - 37.430 - 41.838

70.775 - 71.963 - 74.264 - 82.830

57.127 - 90.417 - 104.570 - 108.807

Những số sau này trúng 100.00

11 30 331 38 325 80 418 99 034

119 30 673 38 430 80 430 99 934

163 30 675 38 329 80 032 100 234

338 30 832 38 581 80 151 100 371

704 30 863 38 814 80 856 100 384

1.091 30 866 38 535 80 858 100 398

1.280 30 920 38 336 80 879 100 376

1.314 30 944 38 621 80 881 100 033

1.502 30 991 38 685 80 892 100 722

1.563 31 261 39 987 81 009 100 958

2.029 31 289 40 064 81 094 101 310

2.116 31 487 40 127 81 145 101 411

2.474 31 810 40 150 81 202 101 417

2.640 31 814 40 290 81 211 101 322

2.812 31 927 40 311 81 377 101 040

2.843 31 988 40 413 81 530 101 979

2.878 32 124 40 472 81 513 102 321

3.108 32 484 40 494 81 551 102 371

3.143 32 720 40 581 81 573 102 940

3.288 32 739 40 615 81 623 103 464

3.815 32 845 40 619 81 602 103 036

3.833 32 911 41 537 81 746 103 594

4.270 33 463 41 793 81 802 103 096

4.446 33 476 41 908 81 917 103 098

4.814 33 516 42 006 82 012 103 717

4.910 33 555 42 128 82 107 103 765

5.068 33 983 42 301 82 238 103 461

5.130 34 000 42 376 82 338 103 780

5.171 34 017 42 428 82 435 104 452

5.171 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

5.175 34 066 42 523 82 512 104 937

13.530	41.000	60.054	88.730	100.137
13.533	41.823	60.113	88.873	100.636
13.741	41.910	60.127	88.882	100.900
14.010	41.956	60.170	88.972	100.816
14.146	41.960	60.222	89.035	100.843
14.240	42.041	60.242	89.297	100.971
14.423	42.232	60.336	89.446	110.063
14.443	42.294	60.534	89.506	110.157
14.529	42.597	60.538	89.530	110.179
14.604	43.175	60.564	89.630	110.451
14.853	43.225	60.683	89.681	110.664
15.002	43.343	60.902	89.851	110.749
15.618	43.381	60.934	89.881	110.953
15.833	43.735	60.422	90.182	111.022
15.893	43.823	60.639	90.191	111.203
15.990	43.934	60.822	90.205	111.328
15.995	44.309	60.859	90.291	111.502
16.027	44.341	60.919	90.356	111.615
16.091	44.421	60.957	90.508	111.691
16.277	44.459	61.073	90.637	111.855
16.285	44.839	61.093	90.642	112.068
16.390	44.966	61.281	90.733	112.084
16.743	44.982	61.288	90.836	112.193
16.701	45.089	61.614	90.909	112.356
16.851	45.253	61.631	90.976	112.429
17.153	45.445	61.685	91.090	112.468
17.409	45.468	61.691	91.129	112.566
17.844	45.536	61.721	91.233	112.613
17.849	45.800	61.744	91.300	112.702
17.896	46.177	61.788	91.328	112.821
19.455	46.185	61.898	91.353	113.290
19.916	46.884	61.948	91.394	113.655
18.308	46.963	61.963	91.481	113.194
18.403	46.969	61.999	92.547	113.201
18.414	47.013	62.030	91.763	113.241
18.481	47.074	62.154	91.790	113.332
18.537	47.125	62.196	91.815	113.471
18.920	47.141	62.261	91.817	113.625
18.947	47.206	62.351	91.888	113.965
19.026	47.392	62.407	91.889	114.229
19.069	47.396	62.487	92.092	114.263
19.455	47.673	62.620	92.265	114.292
19.806	47.686	62.646	92.355	114.424
19.688	47.826	62.820	92.437	114.520
19.953	47.831	62.824	92.633	114.526
20.222	47.972	62.969	92.663	114.566
20.355	47.992	62.973	92.855	114.624
20.439	48.057	63.283	92.933	114.785
20.636	48.115	63.329	92.975	114.859
20.722	48.116	63.379	93.031	115.077
20.927	48.249	63.391	93.131	115.101
21.182	48.384	63.473	93.409	115.129
21.180	48.385	62.531	93.431	115.319
21.324	48.388	63.549	93.539	115.364
21.398	48.791	63.942	93.873	115.379
21.500	48.793	64.063	94.056	115.541
21.862	48.878	64.083	94.186	115.581
22.089	49.081	64.170	94.343	115.868
22.212	49.172	64.019	94.222	115.882
22.675	49.228	64.170	94.386	115.887
23.032	49.241	64.199	94.420	115.891
23.083	49.463	64.290	94.556	116.038
23.257	49.513	64.351	94.710	116.098
23.271	49.690	64.396	94.764	116.228
23.439	49.731	64.521	94.791	116.281
23.537	49.815	64.561	94.811	116.284
23.545	49.954	64.702	94.873	116.493
23.817	50.395	64.808	94.913	116.506
23.925	50.546	64.939	94.930	116.596
24.100	50.512	65.162	94.910	116.631
24.153	50.632	65.336	94.930	117.000
24.413	50.618	65.356	95.060	117.165
24.425	50.735	65.391	95.091	117.185
24.462	50.915	65.588	95.153	117.536
24.485	50.913	65.690	95.272	117.985
24.520	51.054	65.694	95.357	118.066
24.524	51.233	65.714	95.469	118.118
24.588	51.407	65.757	95.482	118.159
24.921	51.542	65.817	95.639	118.559
25.155	51.818	65.885	95.923	118.561
25.215	51.907	65.923	95.941	118.569
25.698	52.027	65.977	95.953	118.578
25.891	52.014	66.009	96.024	118.624
25.812	52.110	66.269	96.035	118.626
25.924	52.132	66.296	96.048	118.629
25.906	52.138	66.294	96.084	118.630
26.050	52.186	66.328	96.181	119.068
26.190	52.578	66.872	96.361	119.120
26.326	52.893	66.873	96.479	119.187
26.399	52.908	66.910	96.798	119.770
26.683	52.955	66.988	96.928	119.378
26.807	53.035	67.021	97.068	119.555
26.901	53.155	67.031	97.082	119.665
26.981	53.161	67.034	97.212	120.501
26.985	54.129	67.114	97.245	120.553
27.044	54.361	67.194	97.546	120.555
27.052	54.549	67.771	97.547	120.578
27.344	54.758	67.315	97.659	120.681
27.413	54.792	67.344	97.912	120.732
28.067	54.863	67.436	97.984	120.909
28.066	55.128	67.461	97.988	120.921
28.150	55.574	67.543	98.162	121.011
28.217	55.611	67.661	98.202	121.186
28.249	55.638	67.702	98.219	121.262
28.347	55.682	67.785	98.275	121.369
28.421	55.695	67.859	98.311	121.412
28.454	55.754	67.920	98.320	121.428
28.553	56.156	68.290	98.338	121.629
28.559	56.162	68.330	98.348	121.647
28.573	56.207	68.367	98.398	121.717
28.723	56.326	68.563	98.456	121.729
28.926	56.358	68.612	98.481	122.214
29.032	56.440	68.659	98.580	122.281
29.036	56.588	68.808	98.630	122.420
29.075	56.623	68.940	98.818	122.624
29.082	56.634	69.100	98.891	122.705
29.088	57.021	69.198	98.934	122.787
29.263	57.101	69.491	99.053	122.904
29.632	57.144	69.642	99.301	122.938
29.639	57.308	69.866	99.318	123.379
29.605	57.722	69.929	99.325	123.417
29.968	57.832	69.942	99.466	123.616
30.074	57.913	69.912	99.698	123.883
31.298	58.201	69.896	99.891	124.000
31.398	58.298	69.923	99.901	124.000

Những phiếu tiền trái có ở trên này
thì được làm theo các số Kho bạc
trong cả Đông-dương bắt đầu từ ngày 15
tháng bảy tây.

Khi lĩnh thì phải trừ tiền thuế nhà
nước đã định mà thôi.

Các người có những phiếu ấy phải
đem nộp phiếu tại Kho bạc từ bảy giờ
đến bốn giờ chiều mỗi ngày. Khi nộp sẽ có
giấy biên nhận.

T'U'U'M

CHOLON — Chi-lao

Ái-Lao thứ thuốc nào có
hóa giao ngân thì xin

Thuộc Cam tích 0510

Dầu như ý đại quang
0510

Nhan trừ muỗi 0520

